

## Suzanne Pelchat, Mlle Régates 1979



Ne manquez pas de lire notre SUPPLEMENT SPECIAL sur les REGATES INTERNATIONALES de VALLEYFIELD. Vingt-huit pages de textes et de photographies sur l'évènement majeur à Valleyfield et dans la région.

(Voir cahiers E et F)

Samedi soir à la cafétéria du Cégep de Valleyfield, Suzanne Pelchat a été élue Mlle Régates 1979. Elle succède à Sylvie Legault. Nous apercevons ci-haut les scènes émouvantes qui ont immédiatement suivi l'annonce du choix du jury (Photos Le Soleil Jacques Smith)

# le soleil

DU ST-LAURENT

36,660  
copies

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec

Desservant  
VALLEYFIELD-BEAUHARNOIS  
SOULANGES-ORMSTOWN

(Circulation totale: Le Soleil, 22,000 copies  
et The St. Lawrence Sun, 14,000 copies)

24e année NO. 20

Mercredi le 4 juillet 1979

100 pages

A propos des pataugeoires

## “ Le rapport de Desrosiers est un tissu de mensonges ”

... Jean-Claude Garand



Depuis jeudi dernier, toutes les pataugeoires de Valleyfield sont en opération. Toutefois, elles n'ont pas été trop fréquentées au cours de la dernière fin de semaine. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

(Normand Morand)

Le conseiller du quartier Bellerive-Est à Valleyfield, M. Jean-Claude Garand s'en est violemment pris au directeur des Services récréatifs et communautaires M. Yvan Desrosiers lors de la réunion du conseil municipal tenue mardi soir de mardi.

La situation qui a provoqué la sortie de M. Garand concernait les pataugeoires des Parcs Gagnier et Bellerive (petit Parc Sauvé) dans le quartier Bellerive-Est. M. Garand a reproché à M. Desrosiers d'avoir fait son possible pour procéder à l'ouverture des pataugeoires dans les au-

tres quartiers de la ville alors qu'il n'aurait rien fait pour hâter la mise en opération des piscines de son quartier.

Mme. le maire, votre directeur des loisirs est un politicien. S'il veut faire de la politique, je vais en faire de la politique. Le rapport qu'il a présenté est un tissu de mensonges. Depuis que nous avons ce directeur, nous avons du trouble au conseil de faire remarquer le conseiller Garand.

M. Garand a noté qu'une pétition des citoyens de son quartier lui était parvenue et "je leur ai

dit que les piscines seraient en opération le plus tôt possible".

Le conseiller a expliqué à ses collègues que le gérant M. Lafontaine avait autorisé l'ouverture des piscines et qu'il avait formulé un ordre en ce sens à M. Desrosiers. "Desrosiers s'est fiché de l'ordre de son patron, il a dit que les pataugeoires Bellerive et Gagnier seraient ouvertes le 29 juin" de préciser M. Garand.

Commentant la déclaration du conseiller, le maire Trépanier a noté que l'aménagement n'était pas complet au Parc Gagnier et que les approbations des Services de Protection de

l'Environnement n'étaient pas parvenues à la ville en ce qui concerne le Parc Bellerive. "C'est difficile de cerner le ou les problèmes qu'il y a toujours eu manque de collaboration entre les différents services" d'ajouter Mme Trépanier.

Le conseiller Garand a poursuivi son intervention en soulignant que le directeur des opérations M. Gérard Leduc lui avait indiqué que les pataugeoires avaient été nettoyées. Ainsi, les pataugeoires ont été remplies.

M. Garand a par ailleurs mis en doute et

même contredit plusieurs affirmations contenues dans le rapport de M. Desrosiers. Ainsi, selon lui, la piscine du Parc Bellerive ne laisse pas échapper d'eau, la pelouse a été installée au Parc Gagnier, l'approbation des S.P.E. a été signifiée à la ville, etc.

Dans un dernier temps, le conseiller a proposé que le gérant embauche le personnel nécessaire afin que les piscines soient ouvertes mercredi le 27 juin.

Par ailleurs, il a félicité le gérant et le directeur M. Gérard Leduc pour leur collaboration.

FEMME — Au cours de son intervention, M. Garand a critiqué l'attitude de M. Desrosiers "qui a engagé une femme pour faire fonctionner les pataugeoires". Le conseiller McSweeney a alors répliqué que la femme pouvait être aussi compétente qu'un homme. M. Garand a lancé: "Qu'elle me prouve sa compétence".

## Desrosiers s'explique

(Normand Morand)

Le directeur des Services récréatif et communautaire de Valleyfield M. Yvan Desrosiers a fait parvenir au conseil un rapport qui décrit sa position dans l'affaire des pataugeoires des Parcs Gagnier et Bellerive. Ce rapport est daté du mardi 26 juin, donc jour de la dernière assemblée du conseil municipal. C'est incidemment ce rapport qui a été qualifié de "tissu de mensonges" par le conseiller Garand.

M. Desrosiers écrit notamment à la fin de ce rapport: "Nous comprenons difficilement qu'un autre service puisse remplir les pataugeoires sans préparation adéquate et les laisser sans surveillance par la suite. Il serait peut-être bon de déterminer les secteurs de responsabilité et de compétence dans ce dossier".

Quant au rapport comme tel, il se lit ainsi:

"1. Normalement c'est le S.R.C. qui remplit les pataugeoires. Vendredi, le 22 juin, les pataugeoires du Parc Gagnier et du petit Parc Sauvé ont été remplies sans notre autorisation et laissées sans surveillance. Actuellement, il y a des jeunes qui se baignent au petit Parc Sauvé dans de l'eau insoluble et dangereuse pour la santé des enfants.

2. Vendredi, le 22 juin, j'ai refusé d'opérer la

pataugeoire du parc Gagnier parce que le terrassement n'a pas été complété et que la pataugeoire n'avait pas été nettoyée.

Selon l'inspection effectuée par M. Alcide Latour, Mlle Sylvie Leclerc et M. Gérald Haineault, ce mardi, 26 juin, à 13h30 la pataugeoire doit être vidée, nettoyée et remplie de nouveau. Des tests de chlore et d'acide doivent être effectués et positifs

avant de permettre que des êtres humains puissent se baigner.

3. Vendredi le 22 juin j'ai refusé d'opérer la pataugeoire du petit Parc Sauvé pour les raisons suivantes:

A) la piscine n'a pas été nettoyée  
b) malgré qu'elle soit neuve, cette pataugeoire perd pour une valeur de 7 pouces d'eau par jour. Nous avons demandé d'effectuer les

réparations nécessaires pour une opération normale;

Il est possible que la pataugeoire du parc Gagnier puisse être mise en opération vendredi, le 29 juin 1979, si la température est clémente.

c) nous n'avons pas reçu de confirmation écrite des Services de Protection de l'environnement pour opérer sans un chalet réglementaire;

Selon l'inspection effectuée par M. Alcide Latour, Mlle Sylvie Leclerc, et M. Gérald Haineault, ce mardi, 26 juin, à 14h00 il faut vider la piscine, la nettoyer, la remplir de nouveau et effectuer les tests de chlore et d'acide réguliers.

Si la fuite est réglée rapidement, nous pourrions opérer samedi au plus tard".

Centre d'Achats VS centre-ville

## “ On doit offrir quelque chose de différent ”

Michel Cloutier, spécialiste en marketing

(Jean-Guy Pelletier) C'est le maire de Valleyfield, Mme Marcel-

le Trépanier, qui a fait la présentation du conférencier invité lors de

l'assemblée des marchands du centre-ville mercredi soir au

restaurant La Baie Bleue. Mentionnons que cette soirée avait pour objectif de sensibiliser les marchands à un projet de mail intérieur qui réunirait les commerces du centre-ville et pourrait permettre la revalorisation du centre-ville.

Mme Trépanier a mentionné que M. Michel Cloutier possédait une maîtrise en marketing, qu'il fut doyen de la Faculté de Commerce de l'Université de Sherbrooke, vice-président au marketing chez Bombardier, qu'il a participé au comité d'étude sur le fonctionnement du commerce au Québec qui a soumis récemment un rapport au Ministère de l'Économie et du Commerce et qu'il est présentement à l'Université de



M. Michel Cloutier, spécialiste en marketing s'est adressé mercredi soir dernier aux marchands du centre-ville de Valleyfield. A ses côtés, M. Jacques Brodeur et M. Roger Demers, commissaire industriel. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

Québec ou il enseigne le marketing.

UNE VAGUE AU QUÉBEC

“Ca a l'air pas mal intelligent ce que les gars vous ont présenté” lançait M. Cloutier en commentant les hypothèses de travail pour la rénovation du centre-ville

Suite page A-4

## Décès de M. Florian Beaudry

(Marthe Martel) Un membre de la commission scolaire de Valleyfield, M. Florian Beaudry, âgé de 64 ans, lequel représentait la population de St-Timothée paroisse au sein de l'assemblée des commissaires, est décédé mercredi dernier.



Le nouveau commissaire devrait être nommé dans les trente jours suivant la vacance du siège. Si les commissaires sont dans l'impossibilité de procéder à la nomination, le lieutenant gouverneur en conseil interviendra. Il est à noter que c'est la première fois depuis très longtemps qu'un commissaire décède au cours de son mandat à la Commission scolaire de Valleyfield.

**Régates Valleyfield**  
7-8 Juillet 79

**41e EDITION DES REGATES DE VALLEYFIELD**

**Mercredi le 4 juillet:**

- Souper des bénévoles au Club Nautique à 18 heures.
- Dernière réunion de tous les comités.
- Danse (disco-moblie) au Club Nautique à 21 heures.

**Jeudi le 5 juillet:**

- 2e grillade sur charbon de bois (T-Bone Steak) par Mario (Bébé) Lalonde et le chef-cuisinier Marcel (Mora) Garand, au Club Nautique de 17 à 21 heures.
- Danse (disco-moblie) au Club Nautique à 21 heures.

**Vendredi le 6 juillet:**

- Arrivée des coureurs et équipages.
- Accueil des visiteurs.
- Inscriptions.
- Danse (disco-moblie) au Club Nautique à 21 heures.

**Samedi et dimanche les 7 et 8 juillet**  
**LES REGATES**

**Samedi le 7 juillet:**

- Régates sur la baie.
- Danse organisée par le Club Lions à 20.30 heures, à l'aréna du Cégep.
- Danse (disco-moblie) au Club Nautique à 21 heures.

**Dimanche le 8 juillet:**

- Régates sur la baie.
- Danse (disco-moblie) au Club Nautique dès la fin des compétitions.
- A 21.30 heures dans le Parc Sauvé, le plus important feu d'artifices jamais tenu à Valleyfield: "Ca va péter..."

**BONNE FIN DE SEMAINE A TOUS BIENVENUE AUX VISITEURS**

SHAMPOOING COLORANT  
**L'OREAL**  
EXCELLENCE

REG. \$3.75 SPECIAL \$2.29

**Robert Vachon**  
273 SALABERRY VALLEYFIELD  
( VOISIN DE L'HOPITAL )  
TELEPHONE : 371-1967

**CIGARETTES**  
LE CARTON

\$ 7.49 \$ 7.59  
FORMAT REGULIER KING SIZE

**soleil-express**

**CHAMBRE DE COMMERCE**  
La Chambre de Commerce de Valleyfield poursuit ses activités au cours de l'été. Deux conférences sont invitées soit Me Jean-Pierre Rancourt qui s'est fait connaître avec l'affaire Marion et M. Robert Bourassa, ex-premier ministre du Québec. Il appert que plus de cent billets sont réservés pour la conférence de ce dernier. Par ailleurs, les organisateurs de l'exposition commerciale qui se tiendra en septembre ont déjà commencé leur travail. Bientôt, il y aura une visite et journée d'étude à Alma. Finalement, le président de la Chambre de Commerce M. Tins Mookjend a indiqué que l'objectif de l'organisme était d'atteindre 400 membres d'ici la fin de l'année.

**Space Research**  
Le dossier est actuellement entre les mains du procureur fédéral et il devrait décider d'ici l'automne si des accusations seront portées.

se sont rendus au forum lors du combat de boxe entre Fernand Marcotte et Eddie Melo. Un pari étant à l'enjeu entre ces deux connaisseurs, Bedon a été obligé de remettre un gros \$5.00 à son entraîneur car ce dernier lui avait prêté que Melo montrerait ces semelles lors de cette rencontre.

**VOYAGES ORGANISES**  
Mme Rebecca Emond vous invite à prendre de belles vacances en voyageant. Le 18 juillet il y aura visite à Magog (Orford) le 21 juillet ce sera au Théâtre d'été de Marieville; le 6 août, le pèlerinage des malades à l'Oratoire St-Joseph; et le 11 août, autre pèlerinage à Notre-Dame-du-Cap. Pour informations: Mme Rebecca Emond, 373-2401.

**CHAMBRE DE COMMERCE**  
La Chambre de Commerce de Valleyfield a dépassé le cap des 200 membres et souhaiterait grandement que ce nombre augmente encore d'au moins 50, d'ici l'exposition qu'elle tiendra du 27 au 30 septembre prochains au Club de curling de Valleyfield. L'appel est lancé!

**SCOUGUIDEMENT VOTRE**  
La première course de cross-country que l'on connait s'est déroulée sur 14,5 km à Ville d'Avray, près de Paris, le 20 mars 1898 entre l'Angleterre et la France. Le premier championnat international de cross-country a eu lieu le 28 mars 1903 au Hamilton Park Rancourse (Glasgow, Ecosse). Et le premier cross-country des Pionniers-Kamsoko de la 11ème Bellerive du district du Sud-Ouest a eu lieu dans la municipalité de la Grande-Île, le 27 mai 1979.

**SPACE RESEARCH**  
La Corporation des Produits Chimiques de Valleyfield, ex-C.I.L., est une compagnie associée à la firme Space Research. Or, une enquête a été menée par la Gendarmerie Royale du Canada au sujet de la fourniture d'armes à l'Afrique du Sud par

**BEDON A VU LES SEMELLES DE MELO**  
Alcide "Bedon" Latour accompagné de son ancien instructeur de boxe, M. Hubert Renaud,

alimentaires, l'A.C.Q. va lancer une action concertée à travers ses Sections Locales réparties à travers le Québec. L'A.C.Q. entend protester contre plusieurs sortes d'agressions imposées aux enfants; celle de la publicité télévisée, qui utilise des enfants comme vedettes, celle des machines à boules et autres gobe-sous qui les invitent au jeu, même dans les corridors des centres sportifs. Les délégués se sont

**"C'est toujours le même directeur qui critique"**

... Jean-Claude Garand

(Normand Morand)

Lors de la dernière assemblée régulière du conseil municipal de Valleyfield, le conseiller Jean-Claude Garand a probablement été celui qui a manifesté le plus de détermination. Sa fougue a surtout été dirigée vers le directeur des Services récréatif et communautaire M. Yvan Desrosiers.

M. Garand a critiqué l'attitude de M. Desrosiers. Pour ce faire, il est revenu à une assemblée antérieure lors que le directeur avait critiqué l'apollitisation salariale de s'étudiants embauchés par la ville. Carrément, M. Garand a formulé la question suivante à Mme Trépanier: "Mme le maire, êtes-vous d'accord avec un employé qui critique constamment les décisions du conseil municipal?" Le premier magistrat a refusé d'acquiescer une réponse indiquant qu'il était difficile de répondre à pareille question.

M. Garand a poursuivi en déclarant: "C'est toujours le même directeur qui critique et il n'y a jamais de réprimande à son endroit. C'est au moins la dixième fois que cela arrive"

**L'A.C.Q. vous renseigne**  
**Congrès annuel de l'Association des consommateurs du Québec**

Au cours de l'assemblée annuelle de l'A.C.Q. le 28 et 29 mai dernier les délégués ont décidé d'accroître les efforts dans le but de protéger l'enfance, notamment contre les aliments camelotes.

A partir d'une étude effectuée par Madeleine Morand de St-Foy, les délégués ont déploré la trop grande disponibilité des aliments camelotes contenant aucune valeur nutritive mais beaucoup de sucre, de gras et de colorants. Afin de prévenir les effets néfastes sur la santé de ces habitudes

**Pour les résidents de Notre-Dame-des-Rivières**  
**Journée d'information à St-Zotique**

(Marthe Martel)

Les membres de la Corporation du village de St-Zotique invitent la population de Notre-Dame-des-Rivières à une journée d'information ayant pour sujet la construction de conduites d'aqueduc et d'égoûts sanitaires.

Les conséquences de ce projet seront alors étudiées et des personnes ressources seront présentes afin de clarifier les interrogations que pourraient avoir les résidents de Notre-Dame-des-Rivières.

Cette soirée d'information précédera donc la tenue du référendum sur ce sujet. Elle se tiendra samedi prochain à 14h00 au sous-sol de l'église de St-Zotique.

**Certain'ment Colonel!**

Voir page D-13

**"La Coupe"**

**Salon Bourque**  
8 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD  
TEL.: 373-6011

**"LA TECHNIQUE DE FUSION DES CHEVEUX"**

Ajoutez des cheveux à votre chevelure déjà existante sans utiliser de pinces, de tissage, de couture, etc...

**SECURITE FANTASTIQUE DE 30 LBS**

Le plus récent remplacement de cheveux naturels  
CONDITIONS FACILES OFFERTES

Pour plus de précisions composez:  
LE JOUR 373-6556 LE SOIR 267-9910

**SALON JONATHAN** pour lui  
Conseillers en fusion capillaire  
1050 BOUL LANGLOIS  
NITRO VALLEYFIELD

**ça se passe chez-nous...**

**FRUITS DE MER**  
Bruno Messier et Pierre Parisien vous invitent à un Buffet Fruits de Mer suivi d'une soirée dansante vendredi le 3 août au chalet du Parc Sauvé. Les billets sont en vente à la librairie Boyer et vous avez le choix entre le buffet et à la soirée ou aubillet pour la soirée seulement.

**FILLES D'ISABELLE DE VALLEYFIELD**  
Le comité de loisirs des Filles d'Isabelle de Valleyfield organise un souper spaghetti jeudi le 5 juillet prochain, au Centre Communautaire du Parc Sauvé. Des jeux seront organisés et il y aura des prix de présence. Les billets sont en nombre limité. Pour information, s'adresser à Mme Cécile Robert à 373-1834. On demande d'apporter des petits gâteaux et des prix de présence.

**VOYAGES ORGANISES**  
Bruno Messier et Pierre Parisien vous invitent à venir faire un tour de cinq jours en Gaspésie du 20 au 24 juillet. Il y aura aussi un pèlerinage à Notre-Dame de la Salette au New-Hampshire les 28 et 29 juillet. Si ces voyages vous intéressent, vous pouvez obtenir plus d'informations ou réserver vos billets en composant 371-2151. Par la même occasion nous vous invitons à venir déguster un Buffet de Fruits de Mer suivi d'une soirée dansante le vendredi 3 août au Chalet du Parc Sauvé. Vous pouvez-vous procurer vos billets à la librairie Boyer et vous pouvez acheter votre billet pour le buffet et la soirée dansante ou pour la soirée dansante seulement.

**PELERINAGE NOTRE-DAME DU CAP**  
Il y aura un pèlerinage à Notre-Dame du Cap samedi le 7 juillet prochain. Pour obtenir des informations, vous pouvez communiquer avec Mme Ovide Leduc, au 19 rue Viau, à 373-7025 et ce, à toute heure du jour.

**VOYAGES EXCURSIONS**  
Bruno Messier et Pierre Parisien vous invitent à les accompagner du 20 juillet au 24 juillet joignez-vous à eux pour faire le tour de la Gaspésie. Pour obtenir plus d'informations ou pour réserver vos billets, composez 371-2151.

**CLINIQUE DE PUE-RICULTURE**  
Jeudi, le 5 juillet, 10 à 11 heures, St-Louis de Gonzague, centre communautaire.  
Jeudi, le 5 juillet, 1h30 à 2h30, Grande-

**Incendie à l'usine Salaberry**

(Normand Morand)

Plus de \$35,000 de dommages ont été causés à l'usine Salaberry de la compagnie Dominion Textile lors d'un incendie qui a éclaté vers 7h40 lundi matin. Les dégâts ont été limités aux panneaux électriques alimentant une bonne partie de l'usine. Les pompiers de Valleyfield sont rapidement intervenus mais les dommages avaient déjà été causés.

**ACCIDENTS**  
Un total de vingt-deux accidents ont été signalés dans les limites de la ville de Valleyfield en fin de semaine. Fort heureusement, aucune de ces collisions n'a fait de blessé. Neuf de ces accidents ont causé des dommages évalués à plus de \$500.

**VOLS**  
Par ailleurs, la sûreté municipale signale le vol d'une motocyclette et d'une chaloupe qui a finalement été retrouvée. Les enquêtes se poursuivent relativement à ces vols.

Île, hôtel de ville, 244 Boulevard Langlois.  
Mardi, le 10 juillet, 2 à 4 heures, Valleyfield Service des soins préventifs, 106 W St-Jean-Baptiste.  
Mercredi, le 11 juillet 10 à 11 heures, Sacré-Coeur, sous-sol église.  
Mercredi, le 11 juillet 1h30 à 3 heures, St-Zotique, hôtel de ville.

**IL NE RESTE QUE 10 JOURS**

**25% DE RABAIS**

des listes de prix de détail suggérées

**SUR TOUS LES MODELES D'ARMOIRES DE CUISINE, CONSTRUCTION MODULAIRE**

Chêne, orme, merisier, cerisier, pin, érable, mélamine, stratifié

Seulement les commandes de cuisine données du 14 juin au 14 juillet 1979 pourront bénéficier du 25% d'escompte.

**centre de cuisine pierre leduc inc.**

232 MONCALM (coin COSETTE) Salaberry-de-Valleyfield tél: 373-1234 • 373-3351

Visitez dès aujourd'hui notre salle de montre

**BALLE LENTE ET BALLE MOLLE**

Il y aura un tournoi de balle lente et de balle molle les 18 et 19 août à Nitro. Un maximum de 24 équipes seront acceptées. Pour la balle lente, classe B, il y aura huit équipes masculines et huit équipes féminines. Pour la balle molle, il y aura huit équipes féminines. Afin de procéder à l'inscription, il faut communiquer avec M. Roma Bougie au 27 Purvis à Nitro au 373-6941.

**DANSE DES LIONS**

Le Club Lions de Valleyfield pour la sixième année consécutive organise la danse des régates qui se tiendra samedi le 7 juillet à compter de 20h30 à l'arena de Valleyfield rue Nicholson.

Cette danse sera agrémentée par l'orchestre le plus populaire au Canada soit NOËL TALARICO et ses seize (16) musiciens.

Les billets sont présentement en vente au montant de \$4.00 et le seront aussi à la porte de l'arena le soir du 7 juillet.

• Nous réparons ici-même à Valleyfield • Service rapide • Vous n'aurez plus d'inconvénients d'expéditions postales et de longues attentes

**DEPOSITAIRE AUTORISE**

**VENTE ET REPARATION D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES**

JetVac, IONA, Super, EDISON, SCHICK, RONSON, PHILIPS, Dometic, EUREKA, TOASTMASTER, REMINGTON, BRAUN, WAHL, SEB, Air-King, MCGRAW-EDISON, Cornwall, PROCTOR-SILEX, shop-vac, Meditz, CHARLES-CRAFT, RIVAL, Payer-Lux 12, REGINA

**M. Rasoir**

30 AVENUE GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-6058

**NUMÉROS GAGNANTS PEU IMPORTE L'ORDRE**

2	11	14	20	21	34
6 SUR 6	0	140,187.00			
5 SUR 6	67	1,883.10			
4 SUR 6	3864	90.70			
5 SUR 6+	3	28,037.30		1,460.281.	

NO COMPLEMENTAIRE A APPORTER SEULEMENT LES SURS

31

UNITE TOTALE 1,460.281.

9-13 VENDREDI 29 06 79

526571 3 GAGNANTS DE \$50,000.  
26571 27 GAGNANTS DE \$5,000.  
6571 270 GAGNANTS DE \$250.  
571 2700 GAGNANTS DE \$50.  
71 27000 GAGNANTS DE \$5.

Mme Georgiev déclare aux marchands du centre-ville :

# "Economiquement, si vous vous regroupez, vous ne le regretterez pas"

"ECONOMIQUEMENT SI VOUS VOUS REGROUPEZ, VOUS NE LE REGRETTEREZ PAS"

(Normand Morand)  
Le directeur-général adjoint du Conseil économique d'Alma et du Lac St-Jean, Mme Georgiev, était l'invitée mercredi dernier de la Chambre de Commerce de Valleyfield. On se rappelle que les membres de la Chambre de Commerce et plusieurs marchands du centre-ville avaient rencontré Mme Georgiev récemment lors de visites à Alma. Une invitation lui avait été formulée et elle a accepté. Mercredi dernier, elle a prononcé une conférence devant une cinquantaine d'hommes d'affaires de Valleyfield réunis au Club Nautique. C'est sur le ton de l'optimisme, de l'enthousiasme, que Mme Georgiev s'est adressée aux marchands qui mijotent un projet d'implantation d'un mail commercial en plein centre-ville de Valleyfield.

Après avoir expliqué la création et la réalisation de la Plaza d'Alma, phénomène unique au Québec, la conférencière a longuement parlé des retombées économiques d'un mail commercial dans un centre-ville.

C'est avec un mot d'encouragement à l'endroit des marchands locaux que Mme Georgiev a terminé sa conférence en lançant: "Economiquement, je puis vous assurer que si vous vous regroupez, vous ne le regretterez pas". La conférencière a expliqué que l'implantation de la Plaza d'Alma a eu un effet bénéfique sur toutes les autres rues du centre-ville de cette munici-



Mme Georgette Georgiev discute avec le maire Mme Marcelle Trépanier en présence du président de la Chambre de Commerce, M. Tinus Mooljekind et du commissaire industriel M. Roger Demers. Par ailleurs, la conférencière était accompagnée de Me Michel Mercier, M. Tinus Mooljekind, M. Pierre-André Leduc et M. Pierre Beauchamp. (Photos Le Soleil Jacques Smith)

palité. "Le fait de relier tous les commerces adjacents en formant un mail permet de doubler et même de tripler la valeur commerciale. Nous, à Alma, à cause des logements qui ont été détruits dans le centre-ville, nous devons songer à reconstruire. Ici, à Valleyfield, le problème ne se pose pas puisque le centre-ville est habité dans une certaine mesure. Il est important

qu'un centre-ville soit habité malgré l'existence du commerce" a fait remarquer Mme Georgiev. Elle a révélé que des stationnements à étages avaient été construits grâce à la collaboration de la ville et de ses marchands. A ce chapitre, elle informait les commerçants que le gouvernement provincial s'appretait à lancer un programme intéressant de rénovation des centres-

des subventions seront disponibles et si les marchands travaillent de concert avec les autorités municipales, des réalisations importantes pourraient voir le jour sans pour autant apporter un lourd fardeau financier. Mme Georgiev a donné un conseil aux marchands: "Il vous faut un leader, quelqu'un qui pourra piloter le dossier et qui sera appuyé par un comité qui se réunira au

moins une fois par semaine. Ne faites pas l'erreur de ne pas vous nommer un responsable qui travaillera sur ce projet à plein temps. C'est une nécessité". Une autre suggestion formulée par la conférencière porte sur l'information. "Tenez des conférences de presse, informez la population au fur et à mesure que votre projet prend forme. De cette manière, les gens s'intéressent au projet, ils le suivent, etc".

Présent au sein de l'assistance, le député fédéral Gerald Laniel est intervenu pour souligner qu'il ne fallait pas se fier trop sur les différents papiers de gouvernement.

Par la suite, le maire Trépanier a expliqué que les marchands intéressés au projet avaient formé une association et que le conseil municipal était prêt à collaborer.

ALMA  
Au cours de sa conférence, Mme Georgiev a fait remarquer qu'à première vue les villes de Valleyfield et de Alma se ressemblaient. "Toutefois, la diversité de vos industries est supérieure à Alma et cela devrait permettre une sécurité reconfortante aux marchands" a-t-elle noté.

En 1968, la Chambre de Commerce d'Alma a fait la promotion de terrains de stationnement dans le centre-ville. Les gouvernements provincial et fédéral ont versé des subventions pour doter le centre-ville d'infrastructures.

A la lumière de cette première réalisation qui a foudroyé les marchands, un comité réunissant quarante-deux personnes s'est formé. Ils ont

investi chacun \$800 pour explorer les avenues possibles et commander des études préliminaires. Quelques mois plus tard, ils formaient une compagnie sous le nom de Plaza d'Alma et présentaient le projet au conseil municipal. La Plaza d'Alma regrouperait trente-neuf commerces.

En 1970, trente-huit individus décident de réaliser le projet (quatre se sont retirés) et ils investissent chacun \$5,000. Deux ans plus tard, le mail commercial ouvre ses portes et c'est la réussite.

Mme Georgiev a révélé qu'en 1975, un des actionnaires propriétaires a vendu sa part originale de \$5,000 pour

la "modique" somme de \$25,000. Par ailleurs des intérêts étrangers (Allemands, croit-on) ont offert \$25 millions pour la Plaza mais l'offre a été refusée.

Pour continuer dans les chiffres, signalons qu'en 1970, les commerçants d'Alma ont réalisé un chiffre d'affaires de \$19 millions alors qu'en 1978, il était passé à \$98 millions.

Un centre-ville demeure le catalyseur de toute l'économie d'une ville. C'est son âme, sa culture. De plus, par tradition, les commerces de centres-ville appartiennent à des gens de la municipalité" a déclaré en terminant Mme Georgiev.

LES MEILLEURS PRIX!  
LE PLUS VASTE CHOIX!  
**GUY LABERGE TAPIS**  
ENTREPOT  
22 MGR LEBLANC  
NOTRE-DAME DU SOURIRE 373-0548

**CABLE DE TELEVISION**  
pour **19¢** par jour  
moi, j'embarque!  
**VALLEYFIELD TRANSVISION**  
**373-6616**

**PLUS PRES DE CHEZ-VOUS**

**BOFAB LTÉE**  
CHEVRONS — ROOF TRUSSES

1880 BOUL HARWOOD VAUDREUIL QUEBEC

NOUS FABRIQUONS TOUS GENRES  
**FERMES DE TOIT**  
EN BOIS ET PLAQUES DE METAL

WE MANUFACTURE ALL TYPES OF  
**WOOD TRUSSES**  
INF.: 455-3315 OU 455-1243

• BERNARD BON  
(FRAIS INTERURBAINS ACCEPTES)

# VENTE SUPER VENTE SUPER VENTE

A UN PRIX INCROYABLEMENT BAS!

ENSEMBLE LAVEUSE-SECHEUSE



CLIMATISEURS  
DESHUMIDIFICATEURS

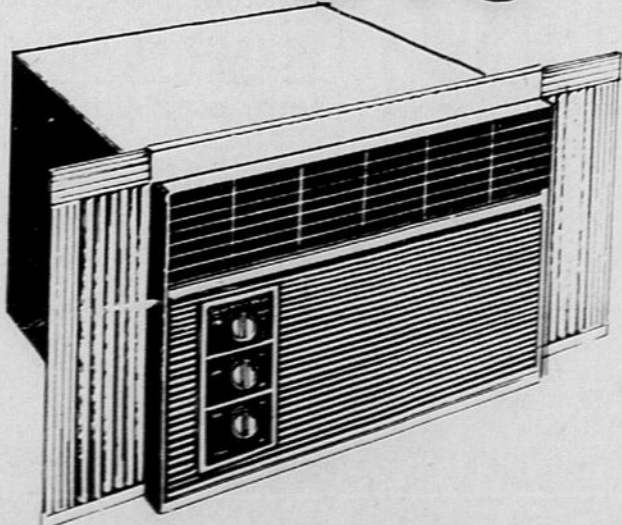
CLIMATISEUR COMPACT HOTPOINT  
Modèle HC055K 5000 BTU  
Modèle léger... il ne pèse que 62 lb • Trousse d'installation de luxe incorporée pour faciliter la pose  
• Cadre au fini beige, avec panneaux en plastique à l'épreuve des intempéries, extensibles, pour fenêtres dont la largeur varie de 24 à 40 pouces • Défecteurs pleine largeur réglables • Commande de la température de la pièce à réglages multiples • Ventilateur à trois vitesses • Commande d'évacuation • Compresseur compact à haut rendement • Filtre lavable • Interrupteur "éconergie" • Système de déshumidification très efficace • Caisse extérieure au fini peint à base de vinyle anti-corrosion.

SPECIAL **219<sup>00</sup>**



DESHUMIDIFICATEUR  
A PARTIR DE

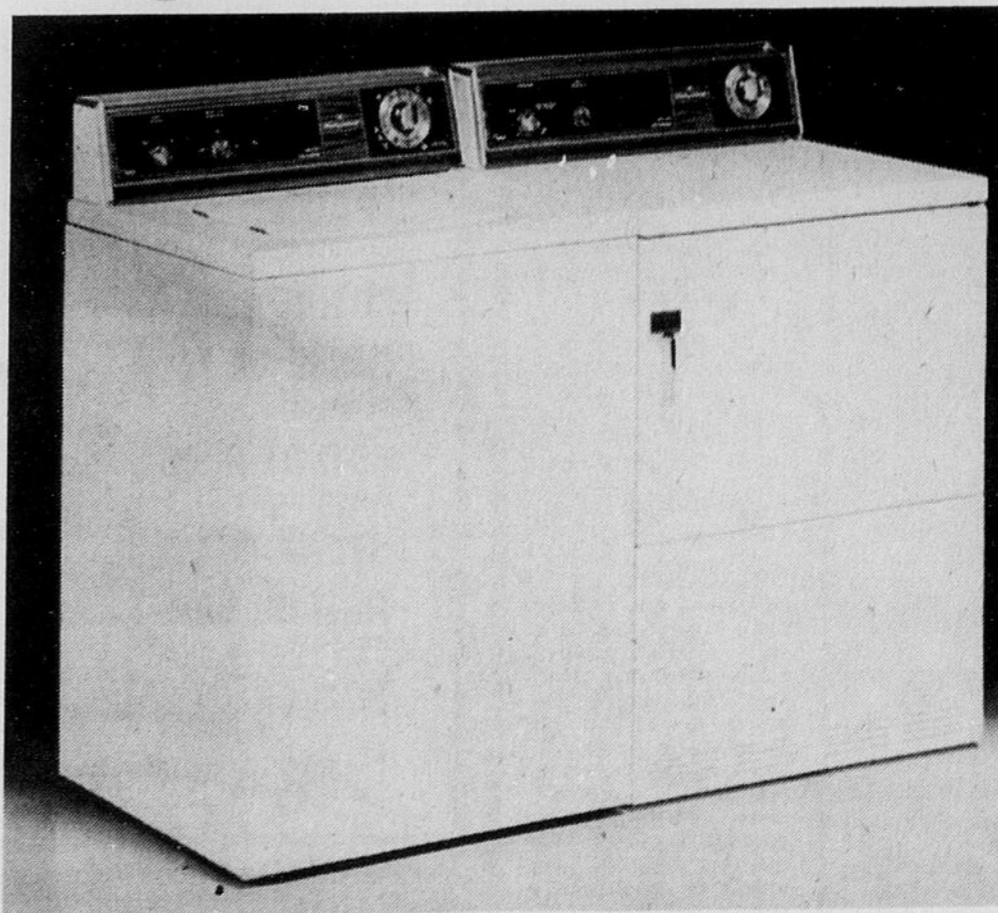
**\$129**



La Meubliere

TOUJOURS GAGNANTE

EN MATIERE DE QUALITE, SERVICE ET PRIX



LAVEUSE  
HOT POINT  
ST-TROPEZ

Laveuse offrant deux programmes; régulier et apprêt permanent. Choix de températures de l'eau sur la minuterie. Sélecteur de niveau d'eau variable. Doseur d'agent de blanchiment. Doseur de produit assouplissant. Anneau filtreur autonettoyant.

SECHEUSE  
HOT POINT  
ST-TROPEZ

Choix de quatre températures. Bouton de mise en marche de sécurité. Filtre à charpie amovible placé à l'avant. Quatre modes de ventilation.

**\$569**

QUANTITE LIMITEE - TANT QU'IL Y EN AURA

LA PAIRE:

BLANC SEULEMENT PLUS SERVICE

La Meubliere  
PLANTE & CLAIMONT INC.

17, DU MARCHÉ, VALLEYFIELD, 373-4855  
22, LAMBTON, ORMSTOWN, 829-2326

**On doit offrir**

(suite de la page A-1)

de Valleyfield présentées quelques instants plus tôt par l'architecte Guy Lafleur. Le conférencier a poursuivi en signalant que les développements des centre-villes c'est présentement la grande vague au Québec. Il soulignait d'autre part qu'il ne faut cependant pas croire que la vague de croissance des centres d'achats est terminée puisque plusieurs projets sont dans l'air et cela va se poursuivre.

Donnant l'exemple de Sherbrooke, qui n'a pu

s'objecter à l'implantation d'un centre d'achats régional, M. Cloutier déclarait qu'une municipalité ne peut pas s'objecter complètement même le centre d'achats de toute façon s'installerait dans une municipalité en périphérie qui elle bénéficierait à ce moment de l'impôt foncier, de la taxe de vente, etc. Dans les recommandations faites au Ministère de l'Industrie et du Commerce, le comité d'étude dirigé par M. Cloutier propose la constitution d'une commission régionale qui aurait pour fonction d'évaluer les projets et de décider des autorisations.

Des recommandations touchent également la

gestion des centres commerciaux et on propose que 20% des espaces occupés le soient par des marchands indépendants, si possible locaux.

On recommande que pour encourager la rénovation des centre-villes commerciaux le ministère défraie 50% des études de base.

**DISTRICT COMMERCIAL**

Lorsqu'un projet de développement commercial du centre-ville est mis de l'avant, on propose la formation d'un district commercial, organisme qui aurait le pouvoir d'aller chercher les contributions des marchands du secteur touché. Les marchands du secteur concerné feraient donc automatiquement partie du projet et M. Cloutier mentionnait que l'objectif poursuivi est de diminuer le temps perdu à convaincre tout le monde alors qu'un ou deux "parasites" peuvent bloquer l'ensemble du projet. Cependant si 33% et plus des marchands s'opposent au projet de formation d'un district commercial il y aurait alors referendum pour décider s'il y aura ou non formation d'un tel district. La règle du 50% plus un s'appliquerait alors. Ce district électoral pourrait autoriser des dépenses de capitalisation et de promotion.

On met de l'avant la constitution d'un fonds conjoint fédéral-provincial pour la revivification des structures puisque, dit-on, autant les commerçants que les consommateurs en bénéficient.

On voudrait que la ville ait un pouvoir d'expropriation pour fins commerciales comme elle a ce pouvoir pour fins industrielles.

Derrière ce développement des centre-villes, M. Cloutier mentionnait qu'il y a le concept de vie sociale, c'est-à-dire que les gens vont ou vont les gens. "Un centre-ville qui se revivifie doit nécessairement penser à sa fonction sociale" dit-il. Il ajoutait que 40% des emplois au Québec ces dernières années est dû au développement commercial.

**ETRE DIFFERENT**

Dans un premier temps, poursuivait-il il faut une volonté bien déterminée de développer un centre-ville. Il faut ensuite regarder ce qu'on peut améliorer dans son commerce. A Sherbrooke il signalait que des cours de vente ont été organisés. Il faut aussi enlever les contraintes de circulation ou de stationnement. Il faut offrir une infrastructure agréable, des aires de repos, des restaurants. Il a parlé d'un nécessaire effort collectif des marchands pour donner au centre-ville un aspect favorable.

Par ailleurs, il soulignait que le développement d'un centre-ville ne doit pas nécessairement se faire comme pour un centre d'achats avec un marché d'alimentation à un bout et un magasin à rayons à l'autre. "On ne doit pas offrir quelque chose de compétitif, mais quelque chose de différent" dit-il en parlant d'un ensemble de boutiques spécialisées.

**VALLEYFIELD AVANTAGÉE**

M. Cloutier a mentionné que Valleyfield avait un avantage sur d'autres villes puisqu'un centre d'achats près du centre-ville amène une circulation commerciale accrue. Il notait en terminant que pour les dix prochaines années ce sont les villes en périphérie de Montréal qui vont connaître une croissance démographique importante, la croissance de Montréal ayant pratiquement atteint le point de saturation.

**Organisation scolaire**

(Marthe Martel)

Au cours de l'année un comité a été formé à la commission scolaire de Valleyfield en vue d'étudier l'organisation scolaire pour l'année 79-80. Ce comité en est arrivé à certaines recommandations qui ont été présentées à l'assemblée des commissaires.

Trois principes généraux ont d'abord été adoptés: la commission scolaire de Valleyfield vise le plus possible à atteindre son autonomie dans son organisation pédagogique face aux commissions scolaires voisines; la commission scolaire veut maintenir le principe de l'école de quartier, et elle désire que les commissions scolaires voisines assument, s'il y a lieu, les coûts de location occasionnés par l'inscription de leurs élèves. Entre autres recom-

mandations, on en retrouve une qui veut que les élèves de 6e année qui sont faibles et qui ont l'âge pour reprendre leur sixième, la doublent au lieu de se retrouver en difficulté d'adaptation et d'apprentissage au secondaire.

Concernant les élèves qui ont 13 ans et qui ont un niveau de scolarité non complété de 6e, 5e ou 4e année, il a été recommandé conformément au rapport d'un autre comité qui s'est occupé du passage des élèves du primaire au secondaire, que ces élèves soient classés par niveau de scolarité. Ainsi, en septembre prochain, il y aura une classe d'appoint pour environ 10 élèves de niveau de 6ème année, il y aura une autre classe d'appoint pour 12 élèves de niveau de 5e année et une troisième pour environ 11 élèves de niveau

de 4ème année et un élève de niveau de 3e année. Rappelons que les classes d'appoint permettent aux élèves de passer du primaire au secondaire lorsqu'ils sont parvenus à un certain âge.

En ce qui a trait à la répartition de la clientèle scolaire dans les différentes écoles, il n'y aura pas de changements majeurs au niveau du primaire. Au niveau du secondaire, elle se fera comme suit: l'école Jésus-Marie recevra les filles en débilité mentale légère; l'école des Métiers recevra les garçons en débilité mentale légère et en perturbation affective grave, c'est-à-dire ceux qu'on ne peut intégrer à Baie St-François; les élèves en perturbation affective grave (primaire) et en débilité mentale moyenne iront à Marie-Joie et Julien;

tous les élèves de 1ère secondaire, des classes d'appoint et ceux qui ont des troubles graves d'apprentissage iront à l'école Ste-Cécile; l'école Edgar-Hébert sera fréquentée par les élèves de 2e et 3e secondaires et par ceux qui ont des troubles graves d'apprentissage; la polyvalente Baie St-François sera fréquentée par les élèves de 3e, 4e et 5e secondaires incluant l'enseignement professionnel longs et les perturbés affectifs graves.

Certaines recommandations concernant l'année scolaire 80-81 ont été apportées à la table des commissaires. Une de ces recommandations veut que l'on procède dès septembre 80 à l'intégration des élèves en difficulté d'adaptation et d'apprentissage et que ces élèves soient regroupés dans les écoles par type d'adaptation. Seuls les élèves fréquentant les écoles Marie-Joie et Julien ne seraient

pas intégrés. Une autre recommandation voudrait que les différents services de la Commission scolaire de Valleyfield soient relocalisés dans un autre endroit afin que l'école

des Métiers demeure une école. On verrait alors à redéfinir la vocation de cette école ainsi que celle de l'école Notre-Dame de Bellefleur.

**LECOMPTE, BOISVENUE ET ASSOCIES**

COMPTABLES AGRES  
CHARTERED ACCOUNTANTS

DENIS LECOMPTE, C.A. — ALAIN BOISVENUE, C.A.

211 VICTORIA VALLEYFIELD J6T 1A8

TELEPHONE: 371-7323

**MARTEL Electronique**

193 TRUDEAU VALLEYFIELD

VENTE & POSE TOURS ANTENNES DE TOUTES SORTES

VENTE REPARATION

AUCUN COMPTANT REQUIS  
JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER

T.V. STEREO RADIO

**373-1294**

DEPOSITAIRE

**Panasonic**

36 MOIS DE GARANTIE PIECES ET SERVICE

VISA

**le soleil DU ST-LAURENT**

C.P. 220, VALLEYFIELD, J6S 4V6

PHILIP VAN SON  
Editeur et gérant-général

**BUREAU DE VALLEYFIELD**  
68 rue Ste-Cécile, Valleyfield, 373-8555

PETER ROZON  
gérant

- Conseillers en publicité  
région de Valleyfield, Ormstown, Soulanges  
Jean-Louis Brault, 373-8555  
Peter Rozon, 373-8555
- région de Beauharnois  
Richard Reid, 692-8555
- Redaction  
Marthe Martel  
Normand Morand  
Jean-Guy Pelletier
- Photographie  
Jacques Smith
- Production  
Jean-Marc Beauchamp
- Secrétariat  
May Lalonde  
Louise Thibeault

**BUREAU - CHEF**  
1533 Boulevard de Léry  
Ville de Léry, 692-8555

Envoi postal de deuxième classe - No enregistrement 2523  
Imprimé à l'Imprimerie Dumont Inc. 9130 Bovin, Ville LaSalle

Le SOLEIL du St-Laurent et The St-Laurence SUN sont publiés par The St-Laurence SUN (1964) Ltd et desservent les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Beauharnois et Chateauguy.

**PRENEZ NOTE S.V.P.**

INTERDICTION  
Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée.

LES LETTRES DE NOS LECTEURS  
Tout communiqué qui nous sera remis par nos lecteurs pour publication devra nécessairement porter la signature autographe de l'auteur, avec son adresse et son numéro de téléphone. Nous nous réservons le droit de vérifier, afin de savoir si ces renseignements sont exacts. Sur demande on pourra utiliser un pseudonyme, mais la rédaction doit quand même connaître le ou les auteurs. L'auteur en question sera le seul et unique responsable des idées qu'il aura émises. Le Soleil se dégage par le fait même de toute responsabilité à ce sujet.

LES COMMUNIQUES  
Toutes les associations qui nous font parvenir des communiqués sont priées de noter que ceux-ci doivent nous parvenir avant midi le lundi et doivent être dactylographiés à double interligne. Le Soleil se garde le privilège de refuser un communiqué qui ne suivrait pas cette règle.

**40e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE**

Félicitations à M. et Mme Ludger Leclerc. Le 2 juin dernier, de nombreux parents et amis s'étaient réunis pour célébrer avec eux ces 40 ans de bonheur.

**Un nouveau professionnel pour vous servir**

**TINUS BOUCHERIE MODERNE**

**6e ANNIVERSAIRE**

**PLUS DE CHOIX**

<b>viandes</b>		
LONGE DE PORC BOUT. DES COTES; ENV. 3 LBS	lb \$ 1.29	
LONGE DE PORC BOUT DU FILET	lb \$ 1.49	
COTELETTES DE PORC	lb \$ 1.69	
SAUCISSE DE BOEUF	lb 89¢	
EPAULE DE PORC COMPLETE	lb .99¢	
ROTI EPAULE DE PORC	\$ 1.09	
FESSE DE PORC COMPLETE	lb \$ 1.19	
ROTI DE PORC DANS LA FESSE	lb \$ 1.29	
STEAK DE PORC	lb \$ 1.69	
ROTI DU ROI INTERIEUR	lb \$ 2.99	
ROTI CHATEAUBRIAND	lb \$ 2.99	
CUBES A FONDUE	lb \$ 3.99	
ESSUIE-TOUT 2 ROULEAUX	<b>Grad</b> 1.19	
SAVON ALL 3 LBS	2.89	
<b>fruits et légumes</b>		
CHOUX CULTURE DU QUEBEC	ch. 0.49	
ORANGES GROSSEUR 165	dz 1.09	
PECHES NO. 1	lb 0.49	
<b>produits surgelés</b>		
SPECIAL CONGELATEUR	CANADA A-1	CANADA D-1
DEMI-BOEUF	1.53	1.29
DERRIERE DE BOEUF	1.83	1.55
DEVANT DE BOEUF	1.29	1.19
LONGE DE PORC	1.59	
DEMI-PORC	.85	

**meilleurs prix**

LIQUEUR CRYSTAL 750 ml	5/99¢
MOUTARDE <b>Grad</b> 500 ml	0.45
RELISH HABITANT 24 ONCES	0.85

**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE**

**285 SALABERRY • VALLEYFIELD • 373-3811**

Heures d'ouverture : Dimanche au vendredi 8 hres à 11 hres Samedi 8 hres à 9 hres

• BIERE ET CIDRE FROID • CHOIX DE VINS • FROMAGES IMPORTES

**Vente d'été**

**Chaussures Re-Gor**

47 ELLICE BEAUHARNOIS

**10%** sur marchandise régulière

**Denis Bernard, prop.**

OUVERT JEUDI 9:00 à 9:00

LE SOLEIL DU ST-LAURENT, 4 JUILLET 1979

**CA SE  
POURSUIT!**

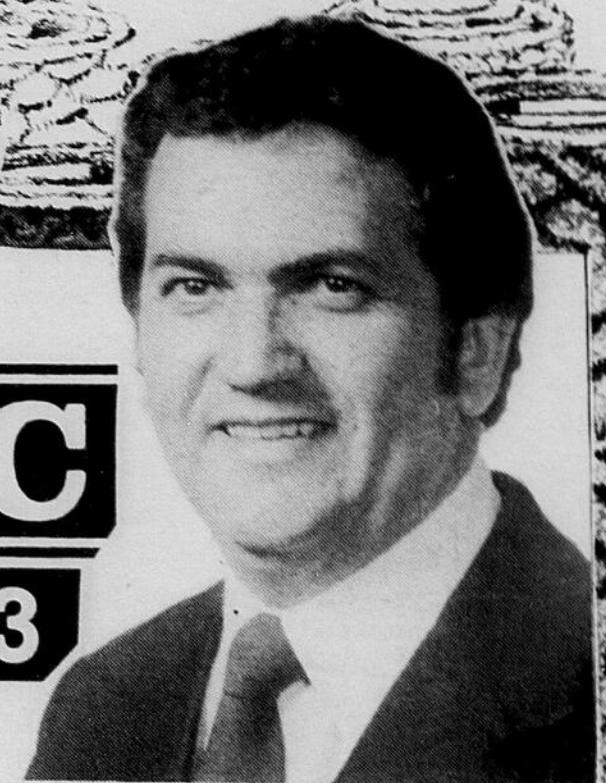
# LA PLUS GROSSE VENTE DE TAPIS ET PRELARTS

**\$250,000  
DE MARCHANDISE**  
• Nous avons 3 entrepôts à vider  
• Profitez-en immédiatement!

## IL FAUT VIDER!

### TAPIS GUY R. LEDUC

**195 MONTCALM, VALLEYFIELD - 373-1683**



**ACHAT  
TRES SPECIAL!**  
4,500 V.C. (35 ROULEAUX)

## TAPIS KRAUS

- 1ère qualité
- Choix de 5 couleurs

Val: \$15.95

**Spécial**

**\$11.95**  
V.C.

"Faut que ça sorte"

**TAPIS**  
Balance de rouleaux  
jusqu'à

**50%**  
DE  
RABAIS  
"Faut que ça sorte"

**TAPIS  
OZITE**  
CHOIX DE COULEURS

**Spécial 2.39**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

**TAPIS**  
PROVENANT DE NOS ENTREPOTS  
VALEUR DE 6.95 À 14.95

**Spécial 4.95**  
V.C.  
**8.95**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

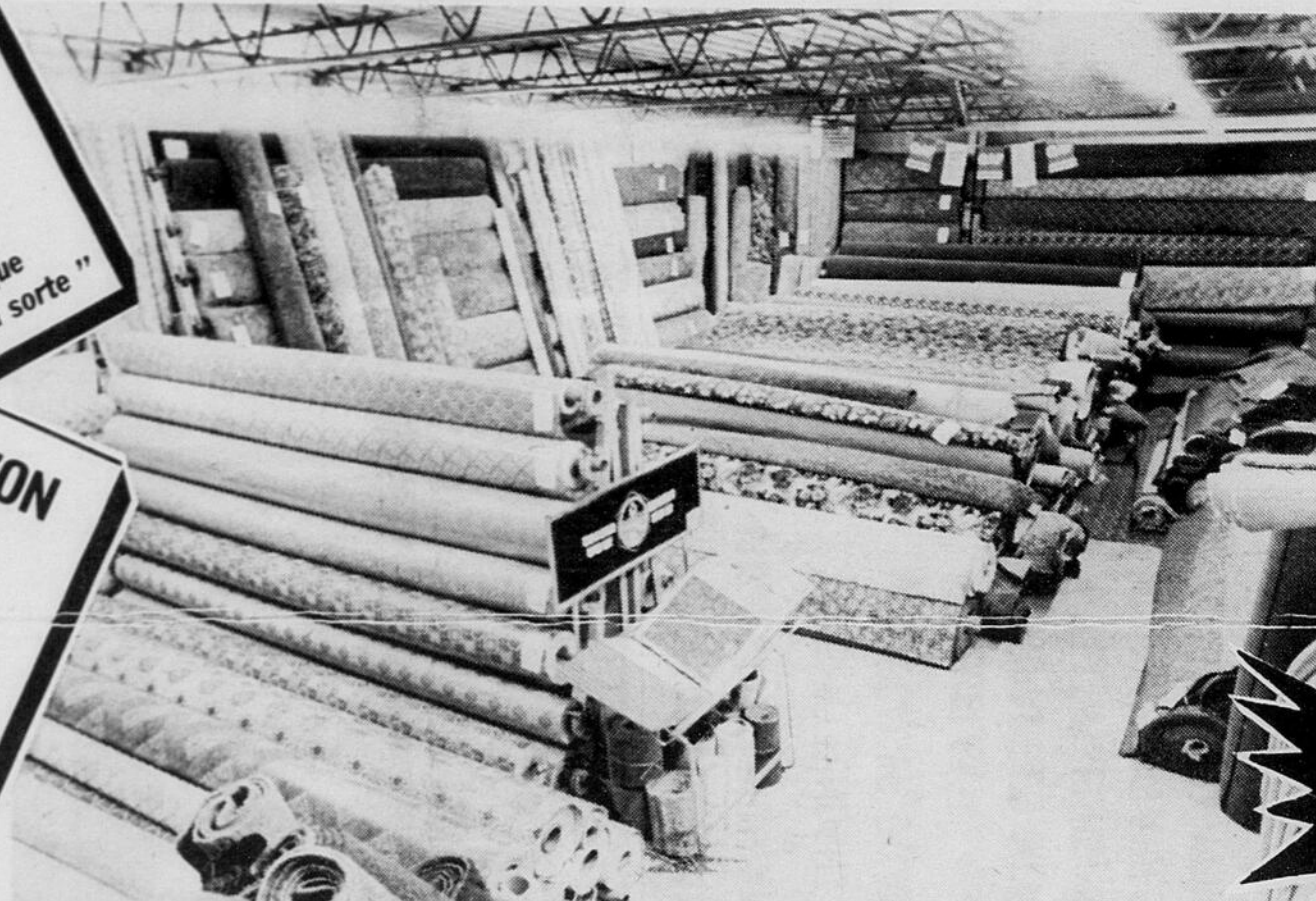
**30 JOURS  
DE CREDIT  
SANS FRAIS**

LIQUIDATION  
TAPIS "COMMERCIAL"  
• EN DOS CAOUTCHOUE  
REG. 4.95

**Spécial 3.50**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

**TAPIS GAZON**  
1 ÈRE QUALITE  
REG. 4.95 à 9.95

**Spécial 3.95**  
V.C.  
**7.95**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"



**TAPIS:** KRAUS • HARDING • BEAVER • ROGER SOREL • ZENITH • MAISONNEUVE  
CELANESE • CENTURY • P'ACKER • DOMCOR  
**PRELARTS:** ARMSTRONG • CONGOLEUM • GAF • DOMCO • MANINGTON

**PRELART  
SANS CIRAGE**  
REG \$5.50  
**Spécial 2.95**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

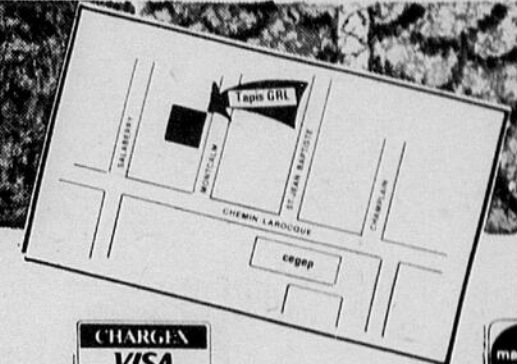
**PRELART  
ARMSTRONG**  
QUALITE CANDIDE  
3 MOTIFS - 5 COULEURS  
REG: 12.49  
**Spécial 7.95**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

**PRELART  
SANS CIRAGE**  
GARANTIE 5 ANS  
REG 10.95  
**Spécial 7.50**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

**PRELART  
ARMSTRONG  
ACCOTONE**  
REG 5.95  
**Spécial 3.95**  
V.C.  
"Faut que ça sorte"

**POSE PAR  
DES EXPERTS**

PLAN DE  
MISE  
DE COTE



CHARGES  
VISA

master charge

- VENDEURS SUPPLEMENTAIRES
- LIVREURS SUPPLEMENTAIRES
- CAMIONS SUPPLEMENTAIRES

NOUS FERMONS  
DU 14 au 29 JUILLET

# VOUS AVEZ JAMAIS VU CA!



**8300 BRAEMORE**  
Canapé et fauteuil berçant  
2MCX  
(Tabouret en sus)

Prix Marchand **\$888.**



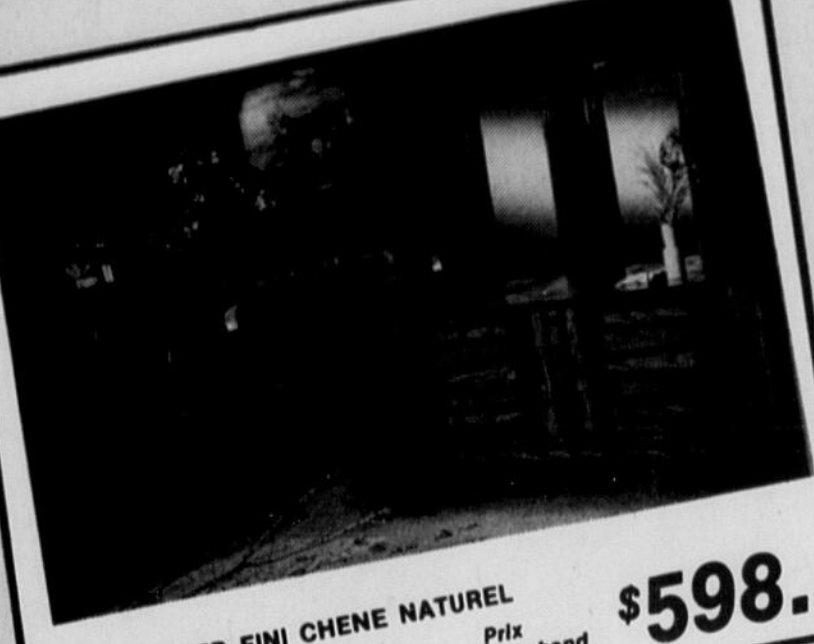
**2037 CANAPE ET FAUTEUIL**  
Canapé et fauteuil  
2MCX

Prix Marchand **\$518.**



**SOMPTUEUX MOBILIER "SECTIONNEL"**  
5 MCX de haute qualité  
(100% Acrylique)

Prix Marchand **\$999.**



**500 MOBILIER FINI CHENE NATUREL**  
3 MCX  
(Table de chevet en sus)

Prix Marchand **\$598.**



**MOBILIER ERABLE MASSIF**  
Style Colonial  
5 MCX

Prix Marchand **\$765.**



**MOBILIER L 841 CHENE**  
Ultra moderne, nouveau  
6 MCX

Prix Marchand **\$998.**



**1217 KROEHLER**  
Canapé et fauteuil  
2 MCX

Prix Marchand **\$748.**



**462 CANAPE ET FAUTEUIL**  
2 MCX

Prix Marchand **\$398.**



**CHIC MOBILIER SKLAR MERIDIAN**  
Recouvert de riche velours  
Canapé et fauteuil  
2MCX

Prix Marchand **\$549.**

**C'EST FACILE!**  
SERVEZ-VOUS DU  
PLAN DE CREDIT  
MARCHAND  
FRERES

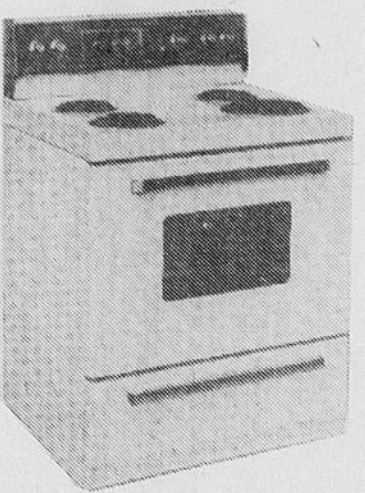
COMMENCANT AUJOURD

# VENTE M

PRÉ-INVE

# Chez MARCHAND

209 rue VICTORIA VALLEY



**CUISINIERE MODELE P300-**  
"Fascination" de GE  
Cuisinière 30"

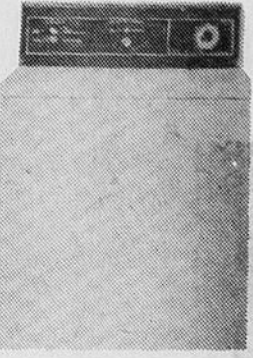
Prix Marchand **\$318.**

**D'AUTRES GRANDES  
REDUCTIONS NON ANNONCEES**

VOUS ATTENDENT A TOUS  
LES ETAGES DU MAGASIN

- MEUBLES
- APPAREILS MENAGERS
- TELEVISEURS, STEREOS
- LAMPES VARIEES
- TABLEAUX, PEINTURES
- MIROIRS
- TABLES DE TOUS GENRES
- MATELAS, ETC.

**PROFITEZ-EN !**



**GE  
W533 MACHINE A LAVER**  
Couleur amande seulement

2 MCX  
W 533  
Machine à laver et sècheuse

Prix Marchand

VOTRE MAGASIN



1649 BRAEMORE  
Canapé et fauteuil Traditionnels  
2MCX

Prix  
Marchand **\$698.**



E 142-1270 KROEHLER  
Canapé et fauteuil  
2MCX

Prix  
Marchand **\$498.**



7311 CANAPE ET FAUTEUIL DE LUXE  
2 MCX

Prix  
Marchand **\$788.**

D'AUJOURD'HUI LE 5 JUILLET 1979

# MONSTRE

VENTAIRE

VISITEZ NOS  
5 ETAGES  
DE MEUBLES  
ET D'APPAREILS  
ELECTRO-MENAGERS  
ETC.



SUPERBE MOBILIER  
"House of Braemore"  
Très haute qualité  
Complet 5 MCX

Prix  
Marchand **\$2100.**

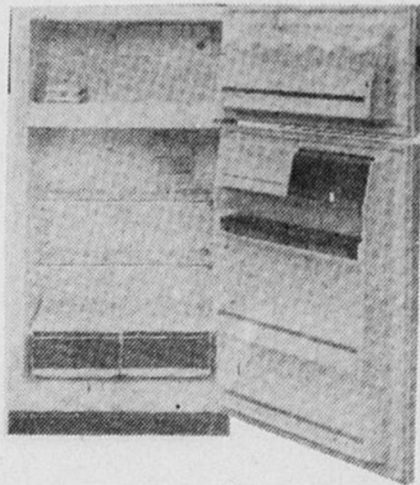
# AD FRÈRES LTEE

WATERLOO FIELD TEL. 373-2740

AUSSI DE NOMBREUX SPECIAUX  
AU RAYON DES  
**TENTURES ET RIDEAUX**  
AU SOUS-SOL

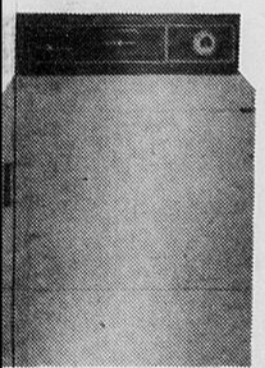
- Choix de voiles superbes à prix réduits
- Grand choix de tissus pour tentures à rabais
- Variété de filets 118" de large à prix spécial

**20% DE REDUCTION**  
SUR LES COUVRE-LITS  
et les **Ensembles pour**  
salles de bain en magasin  
**PROFITEZ-EN !**

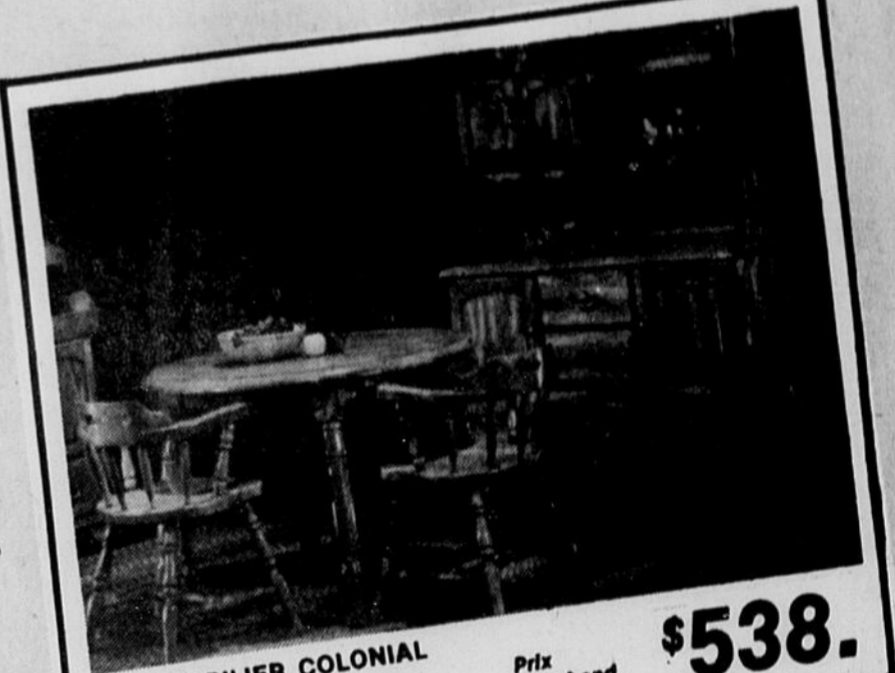


MODELE FASCINATION PP1300 DE GE

Refrigerateur Prix Marchand **\$439.**

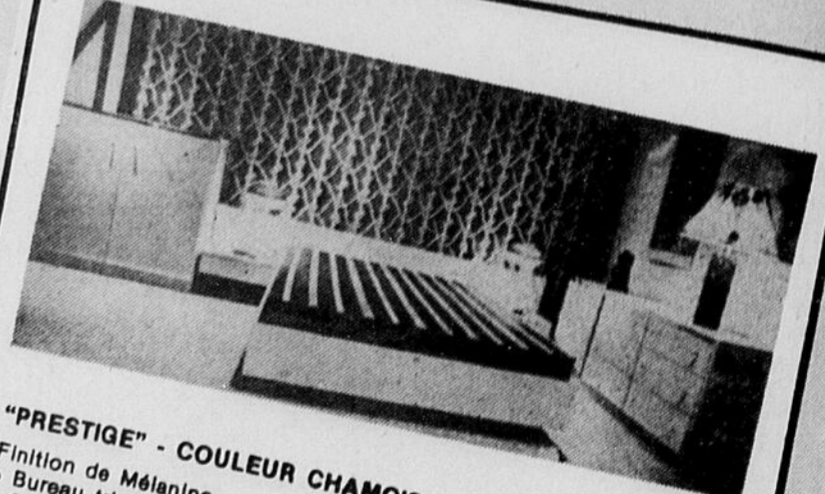


ET SECHEUSE  
la paire:  
**\$648.**



727 MOBILIER COLONIAL  
5 MCX  
(Valeuseur \$444)

Prix  
Marchand **\$538.**



"PRESTIGE" - COULEUR CHAMOIS  
Finition de Mélanine  
• Bureau triple  
• Commode  
• Lit  
• Tables de chevet incorporées

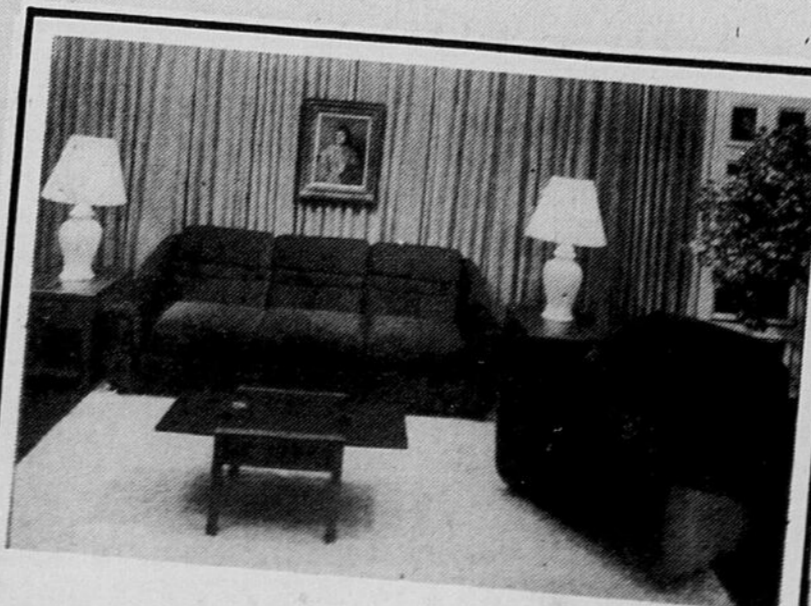
Prix  
Marchand **\$849.**

## prestige



7285 par SKLAR RECOUVERT DE TISSUS  
Fauteuil et "Ottoman"  
2 MCX

Prix  
Marchand **\$248.**



SKLAR - FABRICATION EXCEPTIONNELLE  
Canapé et fauteuil  
2 MCX

Prix  
Marchand **\$849.**



4802 VILAS  
Canapé et fauteuil de Prestige  
2 MCX

Prix  
Marchand **\$798.**

## La région pourra participer à la mise sur pied d'une SODEQ

(Jean-Guy Pelletier)  
Le commissaire industriel M. Roger Demers, croit qu'il sera possible de procéder à la fondation d'une Société de développement de l'entreprise québécoise dans notre région d'ici la fin de l'année. Jusqu'ici il n'y avait pas eu d'emballage de la part des hommes d'affaires ou entreprises financières de la région puisque la Loi des SODEQ prévoyait une phase expérimentale limitant l'implantation à dix SODEQ pour tout le Québec au cours des deux

premières années d'application. De plus c'est St-Jean qui serait devenu le centre dirigeant de cette SODEQ et ici on ne voyait pas cela d'un très bon oeil puisque les communications avec cette municipalité sont plutôt difficiles; il n'existe pas de route rapide et directe pour s'y rendre. D'ailleurs M. Demers avait expliqué le pourquoi de la non-participation de la région Beauharnois-Valleyfield-Châteauguay à un journaliste du SOLEIL et on a pu constater dans les jours

qui ont suivi que le SOLEIL était scruté par des fonctionnaires. MM. Emilien Comtois et Philippe Jolicoeur, administrateurs de la loi des SODEQ, communiquaient avec le commissaire industriel quelques jours après la parution de cet article dans Le Soleil. Ils ont mentionné au commissaire industriel qu'ils comprenaient son point de vue et étaient d'accord pour revoir le découpage territorial pour l'implantation prochaine d'une SODEQ dans la région. Ils ont invité M. Demers à

préparer un projet et l'ont assuré de leur collaboration et que les délais seraient raccourcis, que l'attente de deux ans (c'est-à-dire la fin de la période expérimentale) ne serait pas nécessaire. M. Demers nous mentionnait qu'après la rencontre qu'il a eu avec les deux administrateurs à son bureau, ceux-ci ont mis une heure trente pour se rendre à St-Jean.

Selon le commissaire industriel il faudra envisager un ruban le long du St-Laurent qui pourrait se rendre jusqu'à Longueuil, ce qui

est un axe plus naturel pour notre région.

Les SODEQ qui permettent des déductions au chapitre de l'impôt prévoient un

programme d'incitation à l'investissement de capitaux dans les petites et moyennes entreprises et une aide en matière de gestion de ces entreprises.

## Chute tragique d'un deuxième étage

(Normand Morand)  
Un adolescent de 13 ans a subi de graves blessures vers 22h15 vendredi dernier quand il est tombé du balcon d'un second étage sur la rue St-Laurent à Valleyfield. Selon les policiers, le garçon s'amusait avec un autre jeune quand la chute est survenue. Conduit au Centre hospitalier de Valleyfield, l'adolescent a été transféré dans un hôpital montrealais à cause de la gravité de ses blessures.

## Salut Beauharnois Salut Rotary

Le Club Rotary vient, à son tour, joindre les rangs de l'équipe de Salut Beauharnois. En plus du Club Optimiste de la Légion Canadienne, des Filles d'Isabelle, du Cercle des Fermières, des Chevaliers de Colomb, nous compterons maintenant sur la participation d'une activité du Club Rotary. La Fête des Citoyens de la Seigneurie de Beauharnois, c'est l'affaire de tous et chacun. Oublions donc nos querelles de clochers et nos petits différends du passé et travaillons ensemble à l'unisson pour Salut Beauharnois.



# FRAISES

**A VENDRE**  
"tant que vous en voulez!"  
OU  
**CUEILLEZ VOUS-MEME**

**HUBERT SAUVE**  
**373-2979**  
**140 CHEMIN DU MILIEU**  
VALLEYFIELD

N'IMPORTE QUELLE VOITURE  
Chaque journée additionnelle au prix régulier  
valable seulement pour fin de semaine,  
minimum trois jours.

# \$4.95

PREMIÈRE JOURNÉE

# 99.00

PAR SEMAINE

À PARTIR DE:




## Budget

LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

Pour réservations appeler  
En vedette les produits G.M. et autres marques réputées.

**Major Automobiles inc.**  
280 Boul Langlois 373-6610

## QUENNEVILLE, BOURDEAU & ASSOCIES

les associés de

comptables agréés

désirent faire part de la fusion avec leur cabinet  
de la firme

## LECOMPTE, BOISVENUE & ASSOCIES

comptables agréés

les associés du bureau sont

Pierre Quenneville, C.A.  
André M. Bourdeau, C.A.

Denis Lecompte, C.A.  
Alain Boisvenue, C.A.

## QUENNEVILLE, BOISVENUE, LECOMPTE, BOURDEAU & ASSOCIES

comptables agréés

110 CHEMIN LAROCQUE, SUITE 10  
VALLEYFIELD, P.QUE  
J6T 4A8

# NOUVEAU CRYSTAL

## Un produit de chez nous

EMBOUTEILLÉ PAR SEVEN-UP VALLEYFIELD LTÉE



## 4

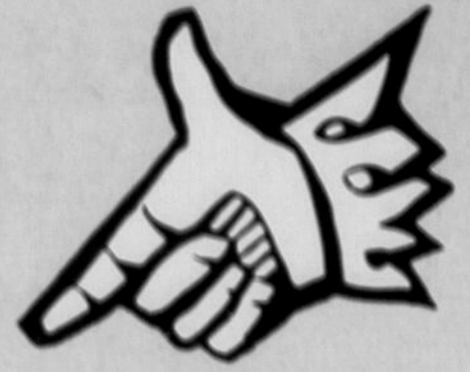
### ESSENCES

- COLA
- ORANGE
- NECTAR
- CREAM SODA

Spécial  
d'introduction  
750 ML

# 25¢

Chez votre marchand  
participant



LA  
**Vente  
d'été**  
débute jeudi le 5 juillet à 9:30 a.m.

 **ernard inc.**

**50%**  
DE RABAIS

- **Pour dames**  
SANDALES DE TOILETTE  
SANDALES SPORT  
FOULARDS  
GANTS  
SACS A MAIN

- **Pour hommes**  
SOULIERS  
SANDALES
- **Pour enfants**  
SOULIERS  
SANDALES

Des marques de prestige:...

J.A. BLAIS *savage*  *McHale*  
 **FLORSHEIM**  
*Chaussures UNICO* ...pour une clientèle de prestige!



**41 DU MARCHÉ VALLEYFIELD**  
*Les Régates de Valleyfield... ne manquez pas ça !*



# deces

**BOUCHER**

A St-Louis de Gonzague le 26 juin, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Julien Boucher, époux en lère noce de feu Alice Legault, en 2e noce de feu Amilda Dumont et en 3e noce de Mériza Labelle, demeurant au 124 rue Ste-Marie à St-Louis de Gonzague. Les funérailles ont eu lieu le 29 juin dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J. A.

Larin et Fils Inc., de St-Louis de Gonzague, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Louis de Gonzague où le service fut célébré à 15h00. Inhumation à St-Louis de Gonzague.

**BEAUDRY**

A St-Timothée, le 27 juin, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Florian Beaudry, commissaire d'école, époux de Germai-

ne Boyer, demeurant au 255 Boul. Hébert à St-Timothée. Les funérailles ont eu lieu le 30 juin dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J.A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à l'église paroissiale de St-Timothée où le service fut célébré à 15h00. Inhumation à St-Timothée.

**LEROUX**

A Valleyfield, le 29 juin, à l'âge de 63 ans, est décédée Mme Herve Leroux, née Cécile Viau demeurant au 131 rue St-Jean-Baptiste à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 2 juillet dernier. Le convoi funèbre est parti des salons J. A. Larin et Fils Inc., 317 Victoria, pour se rendre à la Cathédrale où le service fut célébré à 10h00. Inhumation à Valleyfield.

**LAPLANTE**

A Valleyfield, le 28 juin à l'âge de 51 ans, est

decédé subitement M. Jean Paul Laplante, époux de Thérèse Benoit, demeurant au 28 rue Cléophas à Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu le 2 juillet dernier. Le convoi funèbre est parti des salons Ernest Montpetit et Fils Inc., 315 Danis, pour se rendre à l'église St-Joseph-Artisan où le service fut célébré à 11h00. Inhumation à Valleyfield.

**PRUD'HOMME**

A Montréal, le 1er juillet, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Jean Prud'Homme, ex-marchand de Ste-Martine, époux de Jeannette Beaudin, demeurant autrefois à Ste-Martine. Les funérailles ont eu lieu hier, le 3 juillet. Le convoi funèbre est parti du salon J.M. Loiselle de Ste-Martine, pour se rendre à l'église paroissiale de Ste-Martine où le service fut célébré à 14h30. Inhumation à Ste-Martine.

**BUCHANAN**

A Ormstown, le 28 juin à l'âge de 67 ans, est décédé M. Arthur Buchanan, époux de Verna Reddick, demeurant à Howick. Les funérailles ont eu lieu le 30 juin dernier. Le convoi funèbre est parti de la Résidence Funéraire McGerrigle Inc., d'Ormstown, pour se rendre à Georges Town Presbyterian Church où le service fut célébré à 14h00. Inhumation à Riverfield.

**PETTIE**

A Montréal, le 27 juin, à l'âge de 60 ans, est décédée Mme Archie Pettie, née Mabel Tannahill,

**REMERCIEMENTS**



Rose-Délina Thibert déjà cinq ans que tu m'as quittée pour un monde supposé rempli de délices, je veux te dire bonjour si tu m'entends et te supplier de m'aider à te rejoindre, car depuis ton départ la vie ne sera plus jamais ce qu'elle était au côté de toi. Bonjour maman, ce n'est qu'un aurore-voir ta fille Marie-Jeanne.

La famille de Mme Glona Leduc épouse, et ses enfants Richmond, Claude, Albert, André, Marcel, Lise, Denise, Suzanne, Louise et ses petits-enfants, désirent remercier toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Joseph Leduc, survenu le 29 mai 1979 à l'âge de 70 ans et 10 mois, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**Em.** SALONS FUNERAIRES  
315 rue Danis  
145 rue St-Laurent  
200 rue Champlain

**ERNEST MONTPETIT**  
315 DANIS, VALLEYFIELD & FILS INC.  
TEL: 373-3511

SALONS les plus modernes

1600, Boul. Cité des Jeunes  
coin St-Dominique  
St-Lazare, P.Q. **SABLIERE BARBE INC.**

TEL.: 1-473-3658  
P.E. BARBE 455-6301  
76, St-Nicholas St-Eustache

Sable pour travaux publics, comprenant: égouts - drains - routes et asphalte, ainsi que terre jaune et gazon.

**OUVERTURE OFFICIELLE**  
**DU NOUVEAU BAR LAITIER**

**Au ROYAUME DE LA CREME**  
133 BOULEVARD HEBERT ST-TIMOTHEE  
(FACE AU TERRAIN DE BALLE)

**JEUDI 5 JUILLET**

**SPECIAL**  
TOUTE LA JOURNEE  
AU NIVEAU DE LA CREME MOLLE  
(EXCLUANT LES PRODUITS CONGELÉS)

**2 POUR 1**

- CREME MOLLE
- SUNDAE - BANANA SPLIT PARFAIT - FIESTA ROYALE
- CREME DURE
- SLUSH • CAFE • LIQUEUR

**OUVERT TOUS LES JOURS**  
**SERVICE**  
INTERIEUR ET EXTERIEUR  
Lyse et Laurent Brunet, prop.

(Normand Morand)

M. Rochon, gérant intérimaire de la compagnie Van Waters and Rogers de Valleyfield, anciennement la McArthur, a écrit au conseil municipal de Valleyfield pour l'aviser que la compagnie ne saurait être tenue responsable des dégâts causés par la suie dans le quartier St-Eugène à la suite de pannes d'électricité.

On se souvient que des citoyens s'étaient plaints au conseil de dommages subis par la suie qui s'était répandue sur les gazons, résidences piscines, etc.

Dans une lettre, M. Rochon a écrit ce qui suit aux propriétaires concernés:

"L'incident qui s'est produit le 1er juin 1979 entre 14h00 et 14h30 à trois intervalles de temps d'environ 15 secondes chacune est dû à trois arrêts de courant électrique de l'Hydro-Québec qui a également frappé les autres industries de Valleyfield.

Lorsque nous avons à subir ces arrêts aussi imprévisibles qu'inattendus notre production en est aussi perturbée et nous devons nous aussi subir des pertes de production que nous devons assumer. Il n'est ainsi pour tous les autres usagers de l'électricité.

L'électricité est une invention extraordinaire mais il y a encore hélas des lacunes avec lesquelles nous devons vivre.

Nous regrettons sincèrement les inconvénients que cette panne d'électricité a pu vous causer, mais comme vous nous n'y pouvons rien"

**LA Vente fin de saison**  
se poursuit **Vêtements pour dames**  
**20 à 50%**  
sur la **marchandise d'été**

**38 CARON VALLEYFIELD**  
ENTRE LA CAISSE ET L'EGLISE ST-EUGENE

PAR SON EXPANSION, NOTRE BUREAU PROUVE SON EFFICACITE !

**merci...**

A L'OCCASION DE SON **4<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

LES ADMINISTRATEURS ET LES MEMBRES DU PERSONNEL DU PLUS GROS BUREAU EN IMMEUBLES DE LA REGION

**JOHN H. SULLIVAN SIR.**  
CRE. E.A.

**J.H. SULLIVAN INC ET ASSOCIES**  
9 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD, 371-4555

VOUS REMERCIENT POUR LA CONFIANCE ET L'ENCOURAGEMENT MANIFESTES PAR UNE CLIENTELE QUI A RECONNU LEUR EFFICACITE LEUR COMPETENCE, LEUR DISPONIBILITE.

**COURTOISIE ET SERVICE**

**11 AGENTS PROGRESSIFS POUR BIEN VOUS SERVIR**

RENEE SULLIVAN  
VICE-PRESIDENTE, GERANTE

J. LEBEUF	RITA GENDRON	HUGUETTE BONIN	ALBERT TESSIER	CLAIRE LEGER
THELMA LESLIE	ALBERT LALONDE	F. CARRIERE	J.D. LALONDE	ANDRE ST-ONGE

**ATTENTION**  
NOTRE BUREAU SERA OUVERT PENDANT TOUTE LA PERIODE DES VACANCES. VOUS AUREZ DONC TOUT LE TEMPS VOULU POUR EFFECTUER VOS TRANSACTIONS DE REVE

**on vous suit en vacances ... jusqu'à la fin de semaine de la Fête du Travail**

**nos lecteurs en vacances pourront retrouver leur hebdomadaire favori dans les différents centres de villégiature et terrains de camping du territoire habituellement desservi par**

**le soleil**  
DU ST-LAURENT

l'équipe souhaite à tous : **BONNES VACANCES !**



# la cité de salaberry-de-valleyfield

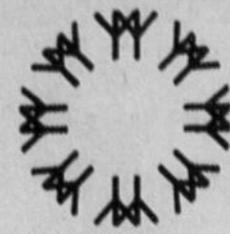


est présente à la  
**MAISON du QUÉBEC**  
à TERRE des HOMMES



Journée VALLEYFIELD:  
MARDI, 10 JUILLET

**Venez visiter la Maison du Québec  
lors de votre visite à la Terre des Hommes**



**VENEZ CHANTER AVEC NOUS**



LES GONDOLIERS

Activités de la journée organisée par Valleyfield, mardi le 10 juillet à la  
Maison du Québec, de 10 heures a.m. à 9 heures p.m.

**13:30 hres:** Cadieux & Pilon, chansonniers

**14:30 hres:** Démonstration, Valleyfield Cité Ballet, "Ballet Jazz", Jacques marcil, dir.

**18:30 hres:** L'Enfant de Jazz de Préville, instrumentiste

**19:30 hres:** Les Gondoliers

**20:00 hres:** Cocktail aux invités Hommage de : Schenley Canada Serge Kéroack, Dir.  
et Molson Valleyfield Ltée Denis Paré rep.

Animateur de la journée: **Yvan Porcheron**  
Télé-Communautaire Canal 13, sur les lieux

**SERVICE  
D'AUTOBUS**

• POUR INFORMATIONS

**GERARD LALONDE  
373-2030**

Venez admirer l'émission du  
nouveau timbre en hommage  
au colonel salaberry



**Les Régates de Valleyfield  
célèbrent leur 41e anniversaire**  
C'est la fête et cet évènement  
est souligné en exhibit.



THEME GENERAL: HISTOIRE DES REGIONS

REGION: RICHELIEU - RIVE SUD

THEME REGIONAL: LA VICTOIRE DE LA BATAILLE DE LA CHATEAUGUAY



Il y avait foule lors de la soirée d'inauguration de la  
nouvelle saison de la Maison du Québec à Terre des  
Hommes.



On s'est amusé ferme lors de cette soirée inaugurale.  
Valleyfield était comme il se doit représenté.

**la cité de salaberry-de-valleyfield est présente partout**

**Ne manquez pas les Régates samedi et dimanche 7-8 juillet**

# TAPIS GUY LABERGE INC.

**1/4 MILLION** de marchandise à liquider

## TAPIS ET PRELARTS

- choix incomparable
- plus de 250 rouleaux en montre

**super-aubaines**

dans les feuilles de vinyle

pour planchers **GAF** Feuilles du vinyle pour planchers **GAFSTAR**

JUSQU'À  
**50%**  
DE RABAIS



C'est un couvre-plancher que l'on entretient en un clin d'œil. Les poussières et saletés ne s'y incrustent pas et un rapide coup d'aspirateur ou de chiffon humide suffira pour lui rendre toute sa propreté. Les planchers ainsi couverts donnent un confort douillet sous le pied, gardent leur lustre éclatant, possèdent d'extraordinaires qualités de longévité et pardessus tout s'entretiennent facilement.

SERIE 5400 • MAYAN 54417  
BRUN CERAMIQUE



De magnifiques couvre-planchers particulièrement étudiés pour installation au-dessus ou en dessous du niveau du sol. Elle offre une harmonieuse combinaison de motifs et de robustesse à toute épreuve assurée par le revêtement Brite-Bond qui protège la surface des éraflures et lui maintient un lustre très brillant pendant longtemps.

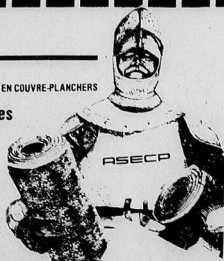
SERIE 5440 • TUILE OLYMPIA  
54477 BRUN SIENNA

MEMBRE DE  
L'ASSOCIATION DES SPECIALISTES EN COUVRE-PLANCHERS

Nous offrons toutes les

GRANDES MARQUES  
DE TAPIS ET PRELARTS  
RECONNUES

6.200 PL. CAR. DE  
PLANCHERS POUR VOUS  
SERVIR AUX MEILLEURS PRIX



Achat  
très  
**SPECIAL**



Prélarts  
première qualité

valeur 4.95 à 7.95

Spécial

**\$2.89**

CHARGEX

**TAPIS  
GUY LABERGE INC.**



22

**MGR LEBLANC**

NOTRE-DAME DU SOURIRE

373-0548

